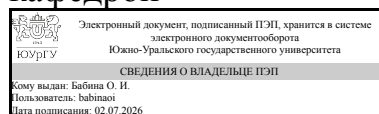


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.М0.06 Межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности

для направления 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

уровень Магистратура

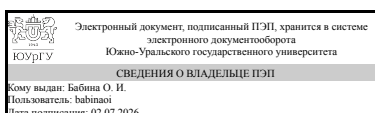
магистерская программа Лингвистическая экспертиза текста и перевод

форма обучения очная

кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

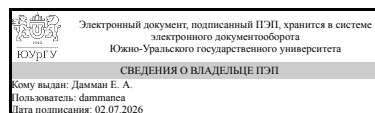
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 993

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



Е. А. Дамман

1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является формирование общих и общекультурных компетенций у будущих магистров, позволяющих им участвовать в межкультурном общении в различных сферах социальной и культурной жизни на уровне носителей языка; обучение основам соблюдения этических норм в осуществлении межкультурной коммуникации. Практические задачи дисциплины: -формирование у обучаемых навыков профессиональной этики; -качественное совершенствование языковых навыков и речевых умений практического владения языком в процессе МК взаимодействия; - формирование необходимых компетенций при межкультурном взаимодействии; -приобретение навыков построения отношений с деловыми партнерами, относящимися к другим культурам, формирование умений работы в команде.

Краткое содержание дисциплины

Профессиональная мораль, профессиональная этика, действия в ситуации межкультурного взаимодействия, языковая личность профессионала-лингвиста.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знает: коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения на иностранном языке Умеет: устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия Имеет практический опыт: использования интегративных коммуникативных навыков в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знает: социокультурные традиции различных лингво-культурных групп, этносов и конфессий Умеет: анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития Имеет практический опыт: создания недискриминационной среды в процессе межкультурного взаимодействия

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Нет	Практический курс письменного перевода

	(английский язык), Основы профессиональной коммуникации (иностранный язык), Двусторонний устный перевод (английский язык), Практический курс устного последовательного перевода (английский язык), Практический курс перевода в специальных областях (английский язык)
--	---

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 56,5 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		1
Общая трудоёмкость дисциплины	108	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	48	48
Лекции (Л)	16	16
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	51,5	51,5
Подготовка к работе на практических занятиях, выполнению творческих заданий, итоговой презентации, написанию тестов	27,5	27,5
Подготовка к экзамену	24	24
Консультации и промежуточная аттестация	8,5	8,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Основы межкультурной коммуникации	20	6	14	0
2	Лингвокультурная антропология	16	6	10	0
3	Особенности профессиональной и деловой коммуникации в процессе межкультурного взаимодействия	12	4	8	0

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол-во часов
1	1	Теории межкультурной коммуникации. Теории национальных культур	2
2	1	Разнообразие и единство культур	2
3	1	Народы мира и языки	2
4	2	Язык и культура	2
5	2	Понятие идентичности	2
6	2	Этнический стереотип	2
7	3	Этика. Нравственность. Мораль	2
8	3	Профессиональная мораль. Профессиональная этика	2

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	МКК как особый вид коммуникации. Теории МКК	2
2	1	Культура с точки зрения межкультурной коммуникации	2
3	1	Культура и основные психологические процессы	2
4	1	Психология межкультурного взаимодействия	2
5	1	Межкультурная коммуникация в условиях глобализации	2
6	1	Национально-языковая политика	2
7	1	Проблема понимания в МКК	2
8	2	Представление культуры в языке и речи	2
9	2	Культура и личность	2
10	2	Гендер и культура	2
11	2	Языковая репрезентация этнических стереотипов	2
12	2	Язык и религия	2
13	3	Этикет в межкультурной коммуникации	2
14	3	Профессиональное общение и межкультурные деловые коммуникации	2
15	3	Межкультурная коммуникация и корпоративная культура	2
16	3	Языковая личность переводчика	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка к работе на практических занятиях, выполнению творческих заданий, итоговой презентации, написанию тестов	Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика Текст учеб. пособие по уст. и письм. пер. для пер. и преподавателей И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. - 278,[4] с. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и	1	27,5

	межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261,[1] с. Иващенко, Т. С. Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире : учебное пособие / Т. С. Иващенко. — Ханты-Мансийск : ЮГУ, 2018. — 58 с. — ISBN 978-5-9611-0118-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/148991 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.		
Подготовка к экзамену	Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика Текст учеб. пособие по уст. и письм. пер. для пер. и преподавателей И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. - 278,[4] с. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261,[1] с. Иващенко, Т. С. Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире : учебное пособие / Т. С. Иващенко. — Ханты-Мансийск : ЮГУ, 2018. — 58 с. — ISBN 978-5-9611-0118-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/148991 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	1	24

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	1	Текущий контроль	Работа на практических занятиях	1	24	Проводится на практических занятиях из расчета максимум 1 балл за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. 1 балл - правильный ответ на вопрос; 0.5 балла - частично правильный ответ на вопрос; 0 баллов - неправильный ответ на вопрос. Максимальное количество баллов – 24.	экзамен

2	1	Текущий контроль	Выступление с презентацией на практических занятиях	1	30	Проводится на практических занятиях из расчета максимум 2 баллов за мероприятие. Студентам предлагается выступить минимум с 1 докладом и максимум 15 докладами и подготовить вопросы к аудитории по излагаемому материалу. Оценивается полнота доклада, правильность выводов. Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - частично полный ответ с интерактивным компонентом без презентации - 0,5 балла; - неполный ответ, презентация оформлена без учета требований, предъявляемых к данному виду работы, интерактивный компонент не представлен – 1 балл; - полный ответ с использованием 3 источников с интерактивным компонентом, в презентации есть некоторые недочеты - 1,5 балла; - полный, структурированный ответ с интерактивным компонентом, с использованием не менее 3 источников, презентация, оформленная в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к данному виду работы – 2 балла. Максимальное количество баллов за данное задание – 30.	экзамен
3	1	Текущий контроль	Творческие задания	2	21	Выполняется самостоятельно студентом из расчета максимум 3 балла за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - использование дополнительных материалов – 1 балла; - полнота, глубина, логичность ответа, наличие презентации – 2 балла. Всего выполняется 7 творческих задания за семестр. Максимальное количество баллов за мероприятие – 21.	экзамен
10	1	Текущий контроль	Тест №1	3	10	Тест проводится в середине семестра и представляет собой тест открытого типа с 10 вопросами. На выполнение теста отводится 45 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ на вопрос соответствует 1 баллам. Частично правильный ответ соответствует 0,5 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное	экзамен

						количество баллов – 10.	
11	1	Текущий контроль	Тест №2	3	10	Тест проводится в конце семестра и представляет собой тест открытого типа с 10 вопросами. На выполнение теста отводится 45 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ на вопрос соответствует 1 баллам. Частично правильный ответ соответствует 0,5 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	экзамен
12	1	Текущий контроль	Тест №3	3	10	Тест проводится в конце семестра и представляет собой тест открытого типа с 10 вопросами. На выполнение теста отводится 45 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ на вопрос соответствует 1 баллам. Частично правильный ответ соответствует 0,5 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	экзамен
14	1	Текущий контроль	Итоговая презентация	5	5	Студент готовит итоговый доклад с презентацией по одной из предложенных тем. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - сформулирована актуальность проблемы – 1 балл; - обоснован выбор темы = 1 балл; - выводы логичны и обоснованы – 1 балл; - оформление работы соответствует требованиям – 1 балл; - правильный ответ на дополнительные вопросы – 1 балл. Максимальное количество баллов – 5.	экзамен
15	1	Промежуточная аттестация	Экзамен	-	20	Экзамен сдается устно. Билет состоит из двух вопросов. Время на подготовку – 15 минут. Максимальное количество баллов за мероприятие - 20. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью. Оценка может быть выставлена по текущей успеваемости, при условии достижения	экзамен

					минимально допустимого значения в 60% и выше. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. 20 баллов - ответ полный, студент дает полный, развернутый ответ на оба вопроса билета, активно реагирует на дополнительные вопросы преподавателя по вопросам в билете; 19 баллов - ответ полный, студент дает правильный ответ на оба вопроса билета, но не вполне уверен при ответах на дополнительные вопросы; 18 баллов - ответ полный, студент дает правильный ответ на оба вопроса билета, но допускает в ответе некоторые неточности, но при дополнительных вопросах правильно на них отвечает; 17 баллов - студент дает правильные ответы на оба вопроса билета, но допускает некоторые неточности, но при дополнительных вопросах исправляет свой ответ в положительную сторону; 16 баллов - студент дает правильные ответы на оба вопроса билета, но допускает некоторые неточности в определении понятий, но при дополнительных вопросах исправляет свой ответ в положительную сторону; 15 баллов - ответ правильный, но не совсем полный, студент допускает неточности; 14 баллов - ответ правильный, но не совсем полный, студент допускает неточности, не с первого раза отвечает на дополнительный вопрос; 13 баллов - ответ правильный, но схематичный, студент очень кратко характеризует основные понятия, указанные в билете, пропускает основные черты, затрудняется в определениях; 12 баллов - ответ правильный, но схематичный, студент очень кратко характеризует положения по вопросам билета, пропускает основные черты, не на все дополнительные вопросы дает правильные ответы; 11 баллов - ответ правильный, но очень схематичный, студент очень кратко характеризует основные положения вопросов, указанных в билете, пропускает основные черты, затрудняется в определении понятий даже при уточняющих вопросах; 10 баллов -	
--	--	--	--	--	--	--

					ответ неполный, студент схематично характеризует положения вопросов в билете, отвечает не на все дополнительные вопросы; 9 баллов - ответ неполный, студент очень схематично характеризует положения вопросов в билете, отвечает не на все дополнительные вопросы; 8 баллов - ответ неполный, студент очень схематично и с ошибками характеризует положения вопросов в билете, отвечает не на все дополнительные вопросы; 7 баллов - ответ неполный, студент очень схематично и с ошибками характеризует положения вопросов в билете, не отвечает на дополнительные вопросы; 6 баллов - ответ неполный, студент схематично и с грубыми ошибками характеризует положения в вопросов в билете, не отвечает на дополнительные вопросы; 5 баллов - студент дает неправильные ответы на оба вопроса билета; 4 балла - студент дает неправильные ответы на оба вопроса билета, отказывается отвечать на дополнительные вопросы; 3 балла - студент дает неправильные ответы на оба вопроса билета, на дополнительные вопросы не отвечает, отказывается определять акцент на аудиозаписи; 2 балла - студент дает неправильный ответ на один из вопросов билета, на второй вопрос отказывается отвечать; 1 балл - студент отказывается отвечать на вопросы билета; 0 баллов - студент молчит.	
--	--	--	--	--	---	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
экзамен	Рейтинг обучающегося по дисциплине может формироваться по результатам текущего контроля. Студент может повысить рейтинг за счет прохождения КМ промежуточной аттестации. Контрольным мероприятием промежуточной аттестации является экзамен. Экзамен сдается устно. Студентам предлагаются билеты по 2 вопроса в каждом. Время на подготовку – 15 минут. Максимальное количество баллов - 20. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ							
		1	2	3	10	11	12	14	15
УК-4	Знает: коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения на иностранном языке		+	+	+	+	+		+
УК-4	Умеет: устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия		+	+	+	+	+		+
УК-4	Имеет практический опыт: использования интегративных коммуникативных навыков в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения		+	+	+	+	+		+
УК-5	Знает: социокультурные традиции различных лингво-культурных групп, этносов и конфессий	+						+	+
УК-5	Умеет: анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития	+						+	+
УК-5	Имеет практический опыт: создания недискриминационной среды в процессе межкультурного взаимодействия	+						+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика Текст учеб. пособие по уст. и письм. пер. для пер. и преподавателей И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. - 278,[4] с.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261,[1] с.

б) дополнительная литература:

1. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Текст] учеб. пособие для вузов по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" Т. Н. Персикова. - М.: Логос, 2008. - 223, [1] с.
2. Тен, Ю. П. Культурология и межкультурная коммуникация [Текст] учебник по дисциплине "Культурология" по направлению "Лингвистика и межкультур. коммуникации" Ю. П. Тен. - Ростов н/Д: Феникс, 2007. - 328, [1] с. 21 см.
3. Дамман, Е. А. Теория межкультурной коммуникации [Текст] словарь Е. А. Дамман ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2019. - 207, [1] с. электрон. версия

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Вестник МГУ, серия 19, Лингвистика и МКК

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Филиппенко, Е. А. Межкультурная коммуникация Текст хрестоматия для студентов фак. лингвистики Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал.

гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2007. - 73, [1] с.

2. Межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности: методические указания / сост. Е. А. Дамман. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2023. - 20 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Филиппенко, Е. А. Межкультурная коммуникация Текст хрестоматия для студентов фак. лингвистики Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2007. - 73, [1] с.

2. Межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности: методические указания / сост. Е. А. Дамман. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2023. - 20 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Ртищева, О. В. Межкультурная коммуникация: практикум : учебное пособие / О. В. Ртищева, С. А. Золотарева. — Кемерово : КемГИК, 2020. — 42 с. — ISBN 978-5-8154-0550-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/174738 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Иващенко, Т. С. Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире : учебное пособие / Т. С. Иващенко. — Ханты-Мансийск : ЮГУ, 2018. — 58 с. — ISBN 978-5-9611-0118-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/148991 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Коммуникации и межкультурное взаимодействие : методические указания / составители Ю. И. Сидоренко [и др.]. — пос. Караваево : КГСХА, 2020. — 65 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/171681 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Экзамен	476 (1)	Мультимедийный класс с выходом в Интернет и возможностью индивидуального доступа студентов к мультимедийному контенту, проекционный экран.
Самостоятельная работа студента	476 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	462 (1)	проектор, компьютерная техника
Практические занятия и семинары	468 (1)	телевизор, компьютерная техника